

GENEL TANIM / GENERAL DESCRIPTION

Ders Adı / Course Name	Language, Media and Translation I / Language, Media and Translation I	
Ders Kodu / Course Code	9230025252022	
Ders Türü / Course Type		
Ders Seviyesi / Course Level	Third Cycle / Third Cycle	
Ders Akts Kredi / ECTS	6.00	
Haftalık Ders Saati (Kuramsal) / Course Hours For Week (Theoretical)	3.00	
Haftalık Uygulama Saati / Course Hours For Week (Objected)	0.00	
Haftalık Laboratuvar Saati / Course Hours For Week (Laboratory)	0.00	
Dersin Verildiği Yıl / Year	1	
Öğretim Sistemi / Teaching System	Face to Face / Face to Face	
Eğitim Dili / Education Language		
Ön Koşulu Olan Ders(ler) / Precondition Courses	Yok	None
Amacı / Purpose	Bu dersin amacı, öğrencinin Almanca ve Türkçe medya metinlerinde dil kullanımına yönelik eleştirel sorgulama becerisi kazandırma ve metinlerin diller ve kültürler arası aktarımında geçirdiği dönüşüm konusunda farkındalık oluşturmaktır.	This course competence in evaluating the language of German and Turkish media texts in a critical manner and to raise awareness about the intercultural differences within the translation process.
İçeriği / Content	Farklı tür medya metinlerinin yapı ve işlev açısından incelenmesi, kullanılan dilin değerlendirilmesi ve çeviri amaçlı metin çözümlemesi yapılması.	Farklı tür medya metinlerinin yapı ve işlev açısından incelenmesi, kullanılan dilin değerlendirilmesi ve çeviri amaçlı metin çözümlemesi yapılması.
Önerilen Diğer Hususlar / Recommended Other Considerations	Yok	None
Staj Durumu / Internship Status	Yok	None

<p>Kitabı / Malzemesi / Önerilen Kaynaklar / Books / Materials / Recommended Reading</p>	<p>Dengscherz, Sabine/ Cooke, Michele: Transkulturelle Kommunikation. Verstehen - Vertiefen- Weiterdenken. Burger, Harald/ Luginbühl, Martin: Mediensprache: Eine Einführung in Sprache und Kommunikationsformen der Massenmedien. Schmitz, Ulrich: Sprache in modernen Medien. Heike Jüngst: Audiovisuelles Übersetzen. Floros, Georgios: Kulturelle Konstellationen in Texten. Bouchehri, Regina: Translation von Medien-Titeln: Der interkulturelle Transfer von Titeln in Literatur, Theater, Film und Bildender Kunst. Thome, Gisela: Übersetzen als interlinguales und interkulturelles Sprachhandeln. Tanış Polat, Nilgin: Kulturelle Spielräume und Diskurse in narrativen Texten im Lichte der literarischen Übersetzung Tanış Polat, Nilgin: Raum im Hörfilm. Zur Wahrnehmung und Repräsentation von räumlichen Informationen in deutschen und türkischen Audiodeskriptionstexten.</p>	<p>Dengscherz, Sabine/ Cooke, Michele: Transkulturelle Kommunikation. Verstehen - Vertiefen- Weiterdenken. Burger, Harald/ Luginbühl, Martin: Mediensprache: Eine Einführung in Sprache und Kommunikationsformen der Massenmedien. Schmitz, Ulrich: Sprache in modernen Medien. Heike Jüngst: Audiovisuelles Übersetzen. Floros, Georgios: Kulturelle Konstellationen in Texten. Bouchehri, Regina: Translation von Medien-Titeln: Der interkulturelle Transfer von Titeln in Literatur, Theater, Film und Bildender Kunst. Thome, Gisela: Übersetzen als interlinguales und interkulturelles Sprachhandeln. Tanış Polat, Nilgin: Kulturelle Spielräume und Diskurse in narrativen Texten im Lichte der literarischen Übersetzung Tanış Polat, Nilgin: Raum im Hörfilm. Zur Wahrnehmung und Repräsentation von räumlichen Informationen in deutschen und türkischen Audiodeskriptionstexten.</p>
<p>Öğretim Üyesi (Üyeleri) / Faculty Member (Members)</p>	<p>Doç. Dr. Nilgin Tanış Polat</p>	<p>Assoc. Prof. Dr. Nilgin Tanış Polat</p>

ÖĞRENME ÇIKTILARI / LEARNING OUTCOMES

HAFTALIK DERS İÇERİĞİ / DETAILED COURSE OUTLINE

<p>Hafta / Week</p>

DEĞERLENDİRME / EVALUATION

Yarıyıl (Yıl) İçi Etkinlikleri / Term (or Year) Learning Activities	Sayı / Number	Katkı Yüzdesi / Percentage of Contribution (%)
Toplam / Total:	0	0
Başarı Notuna Katkı Yüzdesi / Contribution to Success Grade(%):		0
Yarıyıl (Yıl) Sonu Etkinlikleri / End Of Term (or Year) Learning Activities	Sayı / Number	Katkı Yüzdesi / Percentage of Contribution (%)
Toplam / Total:	0	0
Başarı Notuna Katkı Yüzdesi / Contribution to Success Grade(%):		0
Etkinliklerinin Başarı Notuna Katkı Yüzdesi(%) Toplamı / Total Percentage of Contribution (%) to Success Grade:		0
Değerlendirme Tipi / Evaluation Type:		

İŞ YÜKÜ / WORKLOADS

Etkinlikler / Workloads	Sayı / Number	Süresi (Saat) / Duration (Hours)	Toplam İş Yüğü (Saat) / Total Work Load (Hour)
Ara Sınav / Midterm Examination	1	3.00	3.00
Derse Katılım / Attending Lectures	14	6.00	84.00
Final Sınavı / Final Examination	1	3.00	3.00
Performans / Performance	12	6.00	72.00
Proje Hazırlama / Project Preparation	5	5.00	25.00
Toplam / Total:	33	23.00	187.00
Dersin AKTS Kredisi = Toplam İş Yüğü (Saat) / 30.00 (Saat/AKTS) = 187.00/30.00 = 6.23 ~ / Course ECTS Credit = Total Workload (Hour) / 30.00 (Hour / ECTS) = 187.00 / 30.00 = 6.23 ~			

PROGRAM VE ÖĞRENME ÇIKTISI / PROGRAM LEARNING OUTCOMES

Öğrenme Çıktıları / Learning Outcomes	Pro

Katkı Düzeyi / Contribution Level : 1-Çok Düşük / Very low, 2-Düşük / Low, 3-Orta / Moderate, 4-Yüksek / High, 5-Çok Yüksek / Very high